

Соглашение между Маврикием и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия

Соглашение путем обмена письмами с Республикой Маврикий в связи с изменением статьи 15 Соглашения о гарантиях

1. На основе прилагаемого обмена письмами статья 15 Соглашения между Маврикием и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия¹ изменяется и приобретает следующую формулировку:

"Правительство Маврикия и Агентство возьмут на себя расходы, понесенные ими при выполнении своих соответствующих обязанностей по настоящему соглашению. Однако, если правительство Маврикия или лица, находящиеся под его юрисдикцией, несут дополнительные расходы в связи с выполнением особого запроса Агентства, Агентство возмещает такие расходы при условии, что оно предварительно согласилось на это. Во всех случаях Агентство оплачивает расходы, связанные с любыми дополнительными измерениями или взятием проб, которые могут быть затребованы инспекторами".

2. В соответствии с положениями соглашения, отраженного в обмене письмами, поправка к Соглашению о гарантиях вступила в силу 5 июля 2006 года, в день, когда Агентство получило от Маврикия письмо с утвердительным ответом.

¹ Воспроизведено в документе INFCIRC/190.

Министр иностранных дел, международной торговли и сотрудничества

Республика Маврикий

Наш №: TS/M/25/2

22 июня 2006 года

Уважаемый г-н Генеральный директор,

Имею честь сослаться на письмо МАГАТЭ от 30 октября 2003 года следующего содержания:

"Имею честь сослаться на решение Совета управляющих Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) от 18 марта 2003 года, которым Секретариат МАГАТЭ был уполномочен путем обмена письмами в надлежащих случаях вносить поправки в статью 15 соглашений о гарантиях, основанных на документе INFCIRC/153 (Corrected), с тем чтобы должным образом отражалось изменение статуса в плане членства в Агентстве.

Соглашение о всеобъемлющих гарантиях Маврикия с Агентством (INFCIRC/190) вступило в силу 31 января 1973 года. Поскольку в то время Маврикий государством - членом Агентства не был, статья 15 этого Соглашения, в соответствующей части, предусматривает, что "правительство Маврикия полностью возмещает Агентству расходы, которые Агентство несет по настоящему Соглашению".

С тем чтобы правильно отразить статус Маврикия как члена МАГАТЭ и исходя из состоявшихся ранее консультаций, хотел бы предложить следующую измененную формулировку статьи 15:

"15. Правительство Маврикия и Агентство возьмут на себя расходы, понесенные ими при выполнении своих соответствующих обязанностей по настоящему Соглашению. Однако, если правительство Маврикия или лица, находящиеся под его юрисдикцией, несут дополнительные расходы в связи с выполнением особого запроса Агентства, Агентство возмещает такие расходы при условии, что оно предварительно согласилось на это. Во всех случаях Агентство оплачивает расходы, связанные с любыми дополнительными измерениями или взятием проб, которые могут быть затребованы инспекторами".

Как понимает Секретариат, Маврикий согласен с этим предложением. Если это так, то настоящее письмо и Ваш утвердительный ответ составят соглашение между Маврикием и МАГАТЭ, которое вступит в силу в день получения Агентством этого ответа".

В этой связи рад сообщить Вам, что правительство Маврикия принимает вышеуказанные условия.

Примите уверения в моем самом глубоком уважении.

(подпись)
Мадан М. Дуллу
Министр

Г-ну Мохамеду ЭльБарадею
Генеральному директору
МАГАТЭ, Вена



الوكالة الدولية للطاقة الذرية
国际原子能机构
INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY
AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE
МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ
ORGANISMO INTERNACIONAL DE ENERGÍA ATÓMICA

WAGRAMER STRASSE 5, P.O. BOX 100, A-1400 VIENNA, AUSTRIA
TELEPHONE: (+43 1) 2600, FACSIMILE: (+43 1) 26007, E-MAIL: Official.Mail@iaea.org, INTERNET: www.iaea.org

IN REPLY PLEASE REFER TO:
PRIERE DE RAPPELER LA REFERENCE:

DIAL DIRECTLY TO EXTENSION:
COMPOSER DIRECTEMENT LE NUMERO DE POSTE:

30 октября 2003 года

Уважаемый г-н министр,

Имею честь сослаться на решение Совета управляющих Международного агентства по атомной энергии (Агентства) от 18 марта 2003 года, которым Секретариат МАГАТЭ был, в частности, уполномочен путем обмена письмами с Маврикием внести поправку в статью 15 соглашения о гарантиях между Маврикием и Агентством (INFCIRC/190), с тем чтобы должным образом отразить изменение статуса в плане членства в Агентстве.

Указанное Соглашение о гарантиях вступило в силу 31 января 1973 года. Поскольку в то время Маврикий государством - членом Агентства не был, статья 15 этого Соглашения, в соответствующей части, предусматривала, что "правительство Маврикия полностью возмещает Агентству расходы, которые Агентство несет по настоящему Соглашению".

С тем чтобы правильно отразить статус Маврикия как члена МАГАТЭ и исходя из состоявшихся ранее консультаций, хотел бы предложить следующую измененную формулировку статьи 15:

"15. Маврикий и Агентство возьмут на себя расходы, понесенные ими при выполнении своих соответствующих обязанностей по настоящему Соглашению. Однако, если Маврикий или лица, находящиеся под его юрисдикцией, несут дополнительные расходы в связи с выполнением особого запроса Агентства, Агентство возмещает такие расходы при условии, что оно предварительно согласилось на это. Во всех случаях Агентство оплачивает расходы, связанные с любыми дополнительными измерениями или взятием проб, которые могут быть затребованы инспекторами".

Его Превосходительству г-ну Джейнарейну Миту
Послу
Постоянному представителю Маврикия
при Международном агентстве по атомной энергии
7-9 Chemin Louis Dunant
CH-1202 Geneva
Switzerland

Как понимает Секретариат, Маврикий согласен с этим предложением. Если это так, то настоящее письмо и Ваш утвердительный ответ составят соглашение между Маврикием и МАГАТЭ, которое вступит в силу в день получения Агентством этого ответа.

Примите уверения в моем самом глубоком уважении.

(подпись)

Вильмош Червень
Директор
Бюро внешних сношений и
координации политики

за ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА